



DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300. — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 29 of 1 April 1970 — *Civil Service Law*. Pag. 408

LEGGE 1 Aprile 1970, n. 29 — *Ordinamento del Personale dello Stato*. » 431

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

N. N.

L. W. No. 29 of 1 April 1970.
Civil Service Law.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of Revolution dated 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Civil Service Law, Law No. 14 of 11 March 1969;

CONSIDERING it necessary to enact a new Civil Service Law consistent with the spirit of the Revolution;

DECREES:

Chapter 1

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Definitions

In this Law, unless the context otherwise requires:

«Council of Secretaries» consists of the President of the Supreme Revolutionary Council and the Secretaries of State;

«Division» means any of the classes of posts specified in Article 4;

«Family» means wife and minor children of a civil servant;

«grade» means one of the segments into which a Division is divided;

«Head of Unit» means:

- a) the President of the Supreme Revolutionary Council in the case of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council;
- b) the Secretary of State concerned in the case of any Ministry;
- c) in other cases, the official in executive control of the Unit concerned;

«pay» means the remuneration due to an official at one of the monthly rates set out in the Schedule attached;

«Unit» includes the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, a Ministry, Department or any other section of the Civil Service.

Article 2

Application

1. This Law shall apply to permanent civil servants in the Civil Service.
2. This Law shall not apply to:

- a) members of the Armed Forces and para-military organizations;
 - b) (i) employees of Public Bodies; and
(ii) employees of Local Administrations except in the case of permanent civil servants seconded from the Civil Service.
3. Employees of the former National Assembly shall be dealt with as under:
- a) permanent civil servants originally seconded to the former National Assembly shall be eligible for transfer to the Civil Service;
 - b) A separate law shall be enacted for officials directly employed by the former National Assembly.

Chapter II

ESTABLISHMENT

Article 3

Posts

1. There shall be assigned to each post, a grade, duties and responsibilities, the general nature of which shall be indicated by a title.
2. The total number of posts of a Unit, for which financial provision is made in the State Budget shall, with the addition of posts without monetary provision, if any, constitute the establishment of that Unit.

Article 4

Divisions

1. There shall be the following four Divisions:
Division A — Administrative and Professional;
Division B — Executive and Senior Technical;
Division C — Clerical and Technical; and
Division D — Junior Technical and Unclassified.
2. Each of the above Divisions shall carry the pay and consist of the grades as set out in the Schedule.

Chapter III

APPOINTMENT OF OFFICIALS

Article 5

Pension or other terminal benefits

The categories of civil servants who may be paid pension and those who may be paid terminal benefits other than pension shall be prescribed by law.

Article 6

No appointment except to a vacancy

No appointment shall be made except to a vacant post.

Article 7

Qualifications of candidates

Any candidate to be appointed to a post shall:

- a) be a Somali citizen;
- b) not be less than sixteen years of age;
- c) be physically and mentally fit;
- d) be of a good moral conduct;
- e) not be a defaulting debtor in respect of any private or public body;
- f) not have been interdicted from public office, unless he has been rehabilitated;
- g) possess the following minimum educational qualifications:
 - (i) University Degree or its equivalent for appointment to Division A;
 - (ii) Secondary School Certificate or its equivalent for appointment to Division B;
 - (iii) Intermediate School Certificate or its equivalent for appointment to Division C.

Provided that any person may be appointed to a technical post in Division B or C without possessing minimum educational qualifications if he is otherwise suitable to fill the post to the satisfaction of the Examination Board referred to in Article 10.

Article 8

Evaluation Committee

For the purposes of assessing educational qualifications referred to in the last preceding Article, a Committee called the Evalua-

tion Committee may be established by the Ministry of Education in consultation with the Director-General of Establishment and Personnel Divisions.

Article 9

No appointment except on basis of examination

1. Except as otherwise provided in this Law, no person shall be appointed to the Civil Service in Divisions A, B and C except on the basis of an open competitive examination conducted in accordance with regulations made hereunder:

Provided that the Director-General of Establishment and Personnel Divisions, may, in consultation with the Evaluation Committee referred to in the last preceding Article, exempt persons holding:

- a) professional and technical degrees from recognised universities or higher institutes of education; or
- b) professional and technical diplomas or certificates from recognised departmental schools,
from the written examination and order their recruitment on the basis of interview and qualifications.

2. Appointments to Division D shall be made on the basis of interview.

Article 10

Examination Board

1. The Examination Board consisting of the following is hereby established:

- a) the Director-General of the Somali Institute of Public Administration, Mogadishu — Chairman;
- b) a Director from Establishment and Personnel Divisions — Member;
- c) a civil servant not below Division A, Grade 3, from each of the following Ministries as members:
 - (i) the Ministry of Education;
 - (ii) the Ministry of Planning & Coordination;
 - (iii) the Ministry of Finance;
 - (iv) the Ministry concerned.

2. In the absence of any member due to illness or absence from Mogadishu, the next senior civil servant under him shall represent him on the Board.

3. The Examination Board may hold examination at any place within the Republic.

Article 11

Duties of the Examination Board

The Examination Board shall be responsible for conducting all entrance examinations to the Civil Service in Divisions A, B and C and any other examination the Director-General of Establishment and Personnel Divisions may require according to the provisions of this Law.

Article 12

Exemption in case of re-employment

A candidate may, on the proposal of the Ministry concerned, be exempted by the Director-General of Establishment and Personnel Divisions from the examination and possession of educational qualifications if:

- 1) he was discharged on medical grounds and subsequently was found fit;
- 2) he applies for re-employment within two years of his resignation from service:
Provided that:
 - a) the vacant post is similar to the one he previously held;
 - b) his previous service is not less than three years;
 - c) all his confidential reports in his last three years of service were marked at least good.

Article 13

Manner of appointment

Subject to the other provisions of this Law and regulations made hereunder appointments to the Civil Service shall be effected in the following manner:

- 1) in the case of civil servants in Divisions A and B, by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council;
- 2) in all other cases by decree of the Director-General of Establishment and Personnel Divisions.

Article 14

Direct appointment

Notwithstanding the provisions laid down in the preceding articles, the President may, on behalf of the Supreme Revolutionary Council and provisionally, appoint any person holding a Degree to any grade whatsoever of Division A, without any competitive examination or probationary period.

Chapter IV

PROBATION AND CONFIRMATION

Article 15

Appointment to be on probation

1. Every appointment to permanent service shall be made on probation.

2. Where a civil servant is required to fulfil some specific conditions such as the passing of an examination or test or undergoing a course of training during the probationary period, the Head of Unit shall inform him in writing of such condition at the time of his appointment.

Article 16

Probationary period

The period of probation shall not be less than six months and not more than twelve months from the date of appointment.

Article 17

Termination of service of probationers

A civil servant whose probationary service is not satisfactory may be discharged from Civil Service.

Article 18

Conditions of confirmation

1. Confirmation of a civil servant in his appointment shall be conditional upon:

- a) completion of the period of probation;
- b) the passing of any examination or test or undergoing a course of training which he is required to pass while on probation.

2. At the end of the probationary period, a certificate shall be issued by the Head of Unit that the civil servant is suitable in every respect for confirmation, accompanied by the relevant documents and facts.

Chapter V

DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF CIVIL SERVANTS

Article 19

Duties

A civil servant shall:

- 1.) give his whole time and service to the performance of the

duties of his post and any duties of alike nature which the Head of Unit may require him to perform. For the purpose of this Article, the duties of a post may include:

- a) a course of instruction which a civil servant is directed or permitted by the Head of Unit to undertake;
 - b) in the case of a seconded civil servant, the duties for the performance of which he is seconded, even if these duties are not performed for the State;
- 2) serve in such place as the Head of Unit may from time to time direct;
 - 3) work to the best of his ability, in accordance with this Law and regulations made hereunder and in the public interest;
 - 4) obey the rules and regulations governing his work;
 - 5) regard the information he obtains in the course of his duties as being secret;
 - 6) obey his superiors;
 - 7) attend to his work punctually and in proper time.

Article 20

Prohibitions

1. A civil servant shall not:
 - a) commit any act that may throw suspicion on his integrity or loyalty to the State;
 - b) publish or cause to be published anything concerning the activities of the State or make any public statement on the policy of the Government or on matters concerning national security, except in the normal course of his official duties or with the prior approval of the Head of Unit concerned;
 - c) hold more than one post at a time, except with the approval of the Head of Unit;
 - d) except in the case of charitable institutions or for humanitarian causes, ask for or accept any contribution to, or otherwise associate himself with the raising of any fund in pursuance of any objective whatsoever, except with the approval of the Head of Unit;
 - e) accept a valuable gift or testimonial except with the approval of the Head of Unit;
 - f) engage in any trade or business nor take part in the registration, promotion or management of any bank or other company except in the performance of his official duties;
 - g) engage in speculation nor make any investment likely to

embarrass or influence him in the discharge of his official duties;

- h) borrow any money from or otherwise place himself under pecuniary obligation to any person, firm or bank with whom he is likely to have official dealings;
- i) so manage his private affairs as to incur habitual indebtedness or insolvency;
- j) bring or attempt to bring in his favour or against any other civil servant any political or other outside influence to bear upon any superior authority in respect of any matter pertaining to his service or that of the other civil servant, as the case may be.

2. A civil servant shall not permit any member of his family to do any of the above acts.

Article 21

Oath

A civil servant shall, on entering the Civil Service, take the following oath before the Head of Unit:

«I do swear in the name of God that I will abide loyally by the Constitution and laws of the Somali Democratic Republic, will carry out duties of my post in the manner required with diligence, zeal and impartiality, will scrupulously keep official secrets and will conduct myself in a manner so as to ensure security, honour and integrity of the State».

Article 22

Compensation for damage caused by civil servants

1. A civil servant shall be liable to pay compensation to the State for any damage arising out of any violation of his official duties.

2. Where any right of third parties has been violated as a result of acts or omissions of a civil servant wilfully or through gross negligence in the performance of his official duties, the civil servant and the Unit, shall be jointly and severally liable to compensate such third parties for any damage arising therefrom. Where the Unit has paid compensation to third parties, it shall have the right to claim compensation from the civil servant concerned.

Article 23

Unlawful order from a superior

Where a civil servant has received from his superior an order deemed to be unlawful, he shall draw the matter to the attention of the superior stating the grounds thereof. If the order is confirmed in

writing, the civil servant shall have the duty to comply with it. In such a case, the superior who has given the order shall be liable for any consequences arising from the said order.

Article 24

Acts not in compliance with this Law to be null and void

Except as otherwise provided, any act done by a civil servant not in compliance with the provisions of this Law or regulations made hereunder shall be null and void, and shall not give rise to any obligation on the part of the State. The civil servant who commits such act may be subjected to disciplinary proceedings.

Article 25

Debts due by a civil servant to the State

Where a sum is due by a civil servant to the State, such sum may be deducted from his pay in monthly instalments not exceeding one-third of one month's pay. In the case of a civil servant who is leaving the Civil Service for any reason, any sum due by him to the State may be recovered from any terminal benefits due to him.

Chapter VI

SOCIAL SECURITY, PENSIONS & SPECIAL ALLOWANCES

Article 26

Other benefits

Social security, compensation for service-incurred death, illness or injury, pensions and other related benefits and allowances shall be established by separate laws. Until then such benefits shall continue to be governed by the existing laws at the time of entry into force of this Law.

Chapter VII

L E A V E

Article 27

Annual leave

1. A civil servant shall be entitled to annual leave of thirty days with pay, which should normally be taken at the end of a year of service.
2. Subject to exigencies of service, the Head of Unit shall grant leave to a civil servant when the latter becomes eligible for such leave.
3. Annual leave may not be accumulated over a period of more than two years of service.

Article 28

Extraordinary leave

In addition to annual leave, a civil servant may, subject to exigencies of service, be granted by the Director-General, Establishment and Personnel Divisions, extra-ordinary leave without pay for not more than four months within any period of three years.

Article 29

Maternity leave

1. A woman civil servant shall, in addition to leave referred to in Articles 27 and 28, be entitled to maternity leave with pay for a period of four months:

Provided that application for such leave shall be made to the Head of Unit and shall be supported by a certificate from a Government Medical Officer and that at least two months of such leave is taken after the date of delivery.

2. No ordinary leave shall be granted to a woman civil servant during the year in which maternity leave has been granted.

Article 30

Sick leave

1. A civil servant may be granted sick-leave for not more than twelve months in any period of three years. Application for sick leave shall be made to the Director-General, Establishment and Personnel Divisions, through the Head of Unit and supported by a certificate from a Government Medical Officer.

2. Sick leave shall be on full pay for the first three months, and on half pay for the remaining months:

Provided that, in case of service-incurred illness or injury, a civil servant shall be entitled to full pay for the entire period of sick leave.

3. A civil servant shall not be granted sick leave for temporary illness for more than ten days in any one year:

Provided that any such leave taken over and above the said period shall be deducted from his annual leave.

Article 31

Study leave

1. Study leave may, on the proposal of the Head of Unit, be granted by the Director-General of the Ministry of Planning and Coordination to a civil servant who has been awarded a fellowship or accorded permission to attend a course of training, connected with his work for a period not exceeding twenty-four months, or accorded permission to attend a seminar connected with his work for a period not exceeding three months.

2. During the course of approved and authorised fellowship, seminar or a course of training abroad, a civil servant shall not be eligible for pay but his family may be given the following allowance:

- a) full pay for a seminar for a period not exceeding three months;
- b) for a fellowship or a course of training for a period not exceeding twenty-four months, the following will be admissible:
 - (1) if the monthly pay is Shs. So. 600/- or more, the allowance shall be half of the pay;
 - (2) if the monthly pay is less than Shs. So. 600/-, the allowance shall be two-thirds of the pay with a maximum of Shs. So. 300/-.

3. The term «family» for purposes of paragraph 2 above shall, in addition to wife and minor children, include the parents, minor brothers and unmarried sisters.

Article 32

Recall from leave

A Head of Unit concerned may, for exigencies of service, recall a civil servant from leave provided under Article 27, 28 and 31 and the civil servant shall, unless unable to do so for serious and sufficient reasons, report to duty at prescribed time.

Chapter VIII

PROMOTION, DEMOTION, SECONDMENT AND TRANSFER

Article 33

Promotion

1. A promotion is the movement of a civil servant from a Division to a higher Division or from a grade to a higher grade within the same Division.

2. A promotion shall not be made except to a vacant post.

3. A civil servant may be considered for promotion if he has served three years in a grade within the Division in which he is placed.

Article 34

Selection for promotion.

1. Promotion to A1 and A2 posts shall be made decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, having heard the

Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries.

2. Promotion to posts other than A1 and A2 and posts in Division B shall be made by the President of the Supreme Revolutionary Council, having heard the Council of Secretaries.

3. Promotion to posts in Divisions C and D shall be made by the Director-General, Establishment and Personnel Divisions, on the recommendations of a Ministerial Promotion Board established under the next succeeding Article.

4. Procedure for promotion shall be laid down in regulations made hereunder.

Article 35

Ministerial Promotion Board

1. A Ministerial Promotion Board is hereby established in each Ministry. It shall consist of three civil servants of the Unit concerned appointed by the Secretary of State.

2. The Director-General, Establishment and Personnel Divisions shall be represented on all Promotion Boards by an observer.

3. The members of the Promotion Board and the observer shall be holders of posts not lower in grade than the vacancies.

4. Procedure of the Promotion Board relating to their work shall be prescribed by regulations made hereunder.

Article 36

Demotion

1. Demotion is the movement of an official from a Division to a lower Division or from a grade to a lower grade within the same Division.

2. No civil servant shall be demoted except as a result of disciplinary proceedings or inefficiency proven or supported by documents.

Article 37

Secondment

1. Secondment is the movement of a civil servant from a post to serve:

- a) in a public body; or
 - b) in a local administration; or
 - c) in a quasi-Government body; or
 - d) under a Government of another country; or
 - e) under an international organization,
- on terms which contemplate his return to service in the Unit from which he moves.

2. Service of a civil servant during secondment shall be deemed to be Civil Service.

3. The procedure and terms for secondment shall be prescribed by regulations made hereunder.

Article 38

Transfer

1. Transfer is the movement of a civil servant from one post to another post otherwise than by way of promotion, demotion or secondment.

2. The transfer of a civil servant shall not alter his pay or incremental date.

3. The procedure for transfer shall be prescribed by regulation made hereunder.

Chapter IX

SENIORITY IN SERVICE

Article 39

Seniority

1. Subject to any disciplinary proceedings, the seniority of a civil servant in his grade shall be determined by the date on which he enters that grade.

2. Where two civil servants with previous recognized service enter a grade on the same date, the civil servant who was the senior at the time of entry into that grade shall continue to be the senior as long as both continue to serve therein.

3. Where a civil servant's increase of pay is withheld, his seniority within his grade shall be reduced by one year for each increment withheld:

Provided that if the increment is restored his seniority within his grade shall revert that which it would have been if no increment had been withheld.

Chapter X

DISCIPLINE

Article 40

Disciplinary proceedings

1. No civil servant shall be subject to disciplinary proceedings except in accordance with the provisions of this Chapter.

2. Without prejudice to any civil or criminal proceedings to which he may have rendered himself liable, a civil servant who ceases to fulfil or violates any of the provisions of this Law or regulations made hereunder shall be dealt with:

- a) by a Ministerial Disciplinary Board; or
- b) by a Central Disciplinary Board; or
- c) summarily, as provided in Article 44.

Article 41

Ministerial Disciplinary Board

1. As and when required, a Ministerial Disciplinary Board may be established and convened by:

- a) Head of Unit or other official in executive control of a Unit;
- b) Head of Somali Diplomatic Mission abroad;
- c) Regional Governor,

for the trial of officials subordinate to them for offences under Article 43.

2. The Board shall consist of three members including the Chairman who shall be the Director-General or other official in executive control of a Unit, Head of the Somali Diplomatic Mission abroad or the Regional Governor, as the case may be, or a civil servant holding a post in Division A, Grade 5, or above delegated by any of them. The other two members shall be civil servants in a grade not lower than that of the offending civil servant and in no case lower than in Division C, Grade 1.

3. The Board shall have the power to try offences committed by civil servants other than those triable by a Central Disciplinary Board and to impose penalties set out in paragraph 1 of Article 43:

Provided that a sentence imposing penalties set out in subparagraph (f) (,g) and (h) shall not take effect unless they are confirmed by the Secretary of State.

Article 42

Central Disciplinary Board

1. As and when required, the President of the Supreme Revolutionary Council may, by decree, establish and convene a Central Disciplinary Board for the trial of civil servants in Division A, Grades 1 to 5, for offences under Article 43.

2. The Board shall consist of five members including the Chairman who shall be designated by the President of the Supreme Revolutionary Council. One of the members shall be a person with knowledge of and experience in the administration of law. The other

members shall be representatives of Ministries other than the Ministry of the offending civil servant. None of the members shall be of a lower grade than the offending civil servant.

3. The Board shall have the power to impose penalties set out in paragraph 1 of Article 43.

4. Any decisions of the Board shall be subject to confirmation by the Council of Secretaries.

Article 43

Penalties and offences

1. The following penalties may be imposed by a Ministerial or Central Disciplinary Board:

- a) censure in writing;
- b) fine not exceeding the amount of seven days pay;
- c) stoppage of pay for a period not exceeding thirty days, which period shall not be counted towards pension;
- d) suspension from duty with loss of pay for a period not exceeding three months, which period shall not be counted towards pension;
- e) retardation of promotion or increment;
- f) reduction of pay not exceeding one-third and for a period not exceeding six months;
- g) demotion;
- h) dismissal.

2. The penalties referred to in sub-paragraph (a) to (c) of the preceding paragraph may be imposed, depending on the seriousness of the offence for:

- a) gross negligence or unsatisfactory service;
- b) wilful disobedience;
- c) failure to comply with the provisions of Articles 19 and 20,
- d) conduct causing interruption or disturbance of the work of the office;
- e) absence from duty without justification;
- f) tolerating abuses committed by subordinate officials.

3. The penalties referred to in sub-paragraph (d) to (h) of paragraph 1 may be imposed, depending on the seriousness of the offence for:

- a) gross abuse of authority;
- b) violation of official duties causing serious damage to the State, to public bodies or local administrations or to private persons;

- c) wrongful use or misappropriation of funds administered by, or entrusted to, a civil servant;
- d) demanding or accepting any gratification in return for acts performed or to be performed in the course of official duty;
- e) acts of gross insubordination;
- f) violation of official secrets;
- g) abuse of official position for personal gain.

4. Where there are aggravating circumstances or in case of repetition of offences, or where there are extenuating circumstances, the penalties which may be imposed may be greater or lesser than those provided for the particular offence.

Article 44

Summary power

1. The Head of Unit, in respect of officials of his Unit, a Head of Somali Diplomatic Mission abroad in respect of all officials of the Mission and Regional Governor in respect of officials whose duty stations are within his Region, shall have the power to deal in a summary manner with offences under Article 43 and may impose the following penalties:

- a) censure in writing;
- b) fine not exceeding the amount of seven days' pay.

2. The Head of Unit, a Head of Somali Diplomatic Mission abroad, or a Regional Governor may, subject to such limitation as he thinks fit, delegate in writing his power under this Article to any civil servant under him in Division A, Grade 5 or above:

Provided that:

- a) civil servants holding posts in Division A, grades 6 to 8; Division B, grades 1 and 2; and Division C, grade 1, shall not be dealt with summarily by any person other than a Head of Unit, Head of Somali Diplomatic Mission abroad or Regional Governor, as the case may be;
- b) civil servants holding posts in Division A, grade 5 or above shall not be dealt with summarily.

Article 45

Suspension of civil servants

1. If the Head of Unit, Head of Somali Diplomatic Mission abroad or a Regional Governor considers that the interest of the public service requires that a civil servant, who is charged with an offence under this Chapter or against whom criminal proceedings have been initiated in respect of an act which would constitute an offence under this Chapter, shall cease to exercise the duties of his

office instantly, he may at once suspend him from performing his duties:

Provided that civil servants in Division A, grades 1, 2 and 3 shall not be suspended without the written approval of the President of the Supreme Revolutionary Council.

2. An order for suspension may direct that the civil servant's pay be provisionally suspended either in whole or in part until the decision of a Disciplinary Board is known. The Board shall, in the event of an acquittal, cancel the order for suspension, and in the event of a conviction confirm such order.

Article 46

Procedure

The procedure to be followed in respect of the disciplinary proceedings shall be provided by regulations made hereunder.

Article 47

Reprimand

A civil servant may be reprimanded either orally or in writing by his superior, but such reprimand shall not be regarded as disciplinary proceedings. However, where the civil servant concerned is subsequently found guilty of any other disciplinary offence, the reprimand referred to above shall be considered for imposing a greater penalty under Article 43 and 44 of this Law.

Article 48

Effect of criminal proceedings

1. If criminal proceedings are instituted against a civil servant, he shall not be brought before a Disciplinary Board on any grounds involved in the criminal charge while the criminal proceedings are still pending.

2. If a civil servant who has been convicted on a criminal charge is brought before a Disciplinary Board on account of his conduct in the matter which was the subject of the criminal charge, the proceedings of the Criminal Court shall, where possible, be laid before the Disciplinary Board and the findings of the Criminal Court shall be accepted by the Disciplinary Board and it shall not be open to the civil servant to bring any evidence to disprove the charge upon which he was convicted.

3. A civil servant acquitted of a criminal charge may nevertheless be proceeded against on any other charge arising out of his conduct in the matter which was the subject of criminal proceedings, provided that the charge under this Chapter does not raise substantially the same issue or issues on which he has been acquitted.

Chapter XI

TERMINATION OF SERVICE

Article 49

Resignation

1. A civil servant may resign his appointment at any time by giving to the Head of his Unit notice in writing as laid down in regulations made hereunder.

2. A civil servant may withdraw his resignation at any time before receipt by him in writing of its acceptance.

Article 50

Discharge on medical grounds

1. A civil servant who, after medical examination by a Government Medical Board, is found to be medically unfit to continue in service, shall be discharged from service but he shall be entitled to all rights acquired by him under this Law and regulations made hereunder or any other law.

2. The procedure and conditions of discharge on medical grounds be prescribed by regulations made hereunder.

Article 51

Retirement on reaching the prescribed age

1. A civil servant shall be retired from Civil Service on reaching the retiring age as under:

- a) sixty years in the case of males;
- b) fifty-five years in the case of females.

2. In exceptional circumstances a civil servant may be permitted to retire at the age of fifty years.

Article 52

Retirement in the public interest

1. Notwithstanding anything contained in this Law or regulations made hereunder, if the Council of Secretaries, on the recommendation of the competent Secretary of State considers that a civil servant should be required to retire in the public interest, it shall call for a full report substantiating the case.

2. If, after considering the report and giving the civil servant opportunity of being heard where the said civil servant is in Division A, grade 4 or above, or is heard by the Secretary of State concerned in all other cases, the Council of Secretaries is satisfied that

it is desirable in the public interest to do so, it may recommend to the Supreme Revolutionary Council that the services of the said civil servant be terminated.

3. Where the Supreme Revolutionary Council approves the recommendation referred to in paragraph 2 above, the services of the said civil servant shall be terminated by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

4. In such a case, the civil servant shall be entitled to all benefits and privileges as if he was retired on medical grounds.

Article 53

Dismissal due to disciplinary act or criminal conviction or long absence without justification.

1. A civil servant may be dismissed from service:
 - a) as a result of disciplinary action imposed by the Disciplinary Board; or
 - b) as a result of conviction, which has become final, on a criminal charge for abuse of official position for unlawful gain, speculation, fraud, theft, cheating, misappropriation, or any offence which would debar a civil servant from holding public office, notwithstanding any amnesty that may have been granted; or
 - c) where he absents himself from duty without justification for a period of six months, provided that where the absence is less than six months, he shall be subject to disciplinary proceedings for the offence referred to in Article 43 paragraph 2 letter (e) of this Law.

2. A civil servant who is dismissed as above shall not be entitled to final leave.

Chapter XII

MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 54

Regulations

The President of the Supreme Revolutionary Council may, having heard the Council of Secretaries, make regulations for the implementation of this Law.

Article 55

Transfer of officials to the grades of the new Divisions

1. The Government shall, within a period of two years from the date of coming into force of this Law, fix the permanent cate-

gories and posts of the Civil Service in accordance with Article 3 and place officials in such categories and posts.

2. For the above purpose, it may terminate the services of redundant personnel and may notwithstanding the provision of Article 33, paragraph 3, place officials in categories, divisions, grades and posts and assign them to duties other than those previously held or performed by them, irrespective of their educational qualifications.

3. The above measure shall be issued by the Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council:

- a) on the proposal of the President of the Supreme Revolutionary Council, in the case of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, having heard the Council of Secretaries;
- b) on the proposal of the Secretary of State concerned, in the case of matters other than those relating to the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, having heard the Council of Secretaries.

Article 56

Repeal

Without prejudice to anything done or suffered thereunder, or any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred thereunder, Law No. 14 of 11 March 1969 is hereby repealed.

Article 57

English text to prevail

If there is a conflict between the English text and any other text of this Law, the former shall prevail.

Article 58

Entry into force

This Law shall, subject to the provisions of Article 55, enter into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 1 April 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Schedule
SALARY SCALES

DIVISION «A»
ADMINISTRATIVE & PROFESSIONAL

Grade 1	1800	(fixed)
Grade 2	1600	
	1500	
	1400	
Grade 3	1300	
	1250	
	1200	
Grade 4	1160	(fixed)
Grade 5	1150	
	1120	
	1090	
Grade 6	1060	
	1030	
	1000	
Grade 7	920	
	890	
	860	
	830	
	800	
Grade 8	720	
	690	
	660	
	630	
	600	

DIVISION «B»
EXECUTIVE & SENIOR TECHNICAL

Grade 1	1060	
	1030	
	1000	
Grade 2	920	
	890	
	860	
	830	
	800	

Grade 3	720
	690
	660
	630
	600

Grade 4	530
	510
	490
	470
	450

DIVISION «C»

CLERICAL & TECHNICAL

Grade 1	920
	890
	860
	830
	800

Grade 2	720
	690
	660
	630
	600

Grade 3	530
	510
	490
	470
	450

Grade 4	430
	410
	390
	370
	350

DIVISION «D»

JUNIOR TECHNICAL & UNCLASSIFIED

Grade 1	430
	410
	390
	370
	350

Grade 2	340
	330
	320
	310
	300

Grade 3	290
	280
	270
	260
	250

Grade 4	240
	230
	220
	210
	200

LEGGE 1 Aprile 1970, n. 29.

Ordinamento del Personale Civile dello Stato.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, relativa all'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

SENTITA la necessità di emanare un nuovo Ordinamento del Personale Civile dello Stato che sia compatibile con lo spirito della Rivoluzione;

DECRETA:

Titolo I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Definizioni

Nella presente Legge, salvo diverso significato risultante dal contesto:

- per «Consiglio dei Segretari» s'intende il Consiglio composto del Presidente del Consiglio Supremo Rivoluzionario e dei Segretari di Stato;
- per «Categoria» s'intende uno dei ruoli di inquadramento specificato nell'articolo 4;
- per «Familiari» s'intendono moglie e figli minori dell'impiegato;
- per «Grado» s'intende una delle sezioni in cui è suddivisa la Categoria;
- per «Capo Unità» s'intende:
 - (a) il Presidente del Consiglio Supremo Rivoluzionario, se trattasi della Presidenza del Consiglio Supremo Rivoluzionario;
 - (b) il Segretario di Stato competente se trattasi di un Ministero;
 - (c) in tutti gli altri casi, il funzionario preposto a sovrintendere all'attività di una Unità;
- per «Stipendio» s'intende la retribuzione spettante all'impiegato sulla base delle quote mensili stabilite nell'allegata Tabella; in esso non sono compresi assegni o indennità di altro genere;
- per «Unità» s'intende la Presidenza del Consiglio Supremo Rivoluzionario, un Ministero, una Direzione Generale, un Dipartimento, o qualsiasi altra sezione del pubblico impiego.

Art. 2

Applicabilità

1. La presente Legge si applica agli impiegati di ruolo dello Stato.
2. La presente Legge non si applica:
 - a) ai militari e militarizzati;
 - b) (i) al personale degli Enti Pubblici; e (ii) al personale delle Amministrazioni Municipali, salvo che si tratti di personale distaccato appartenente ai ruoli dello Stato.
3. Al personale della ex Assemblea Nazionale si applicheranno le seguenti disposizioni:
 - a) gli impiegati di ruolo dello Stato, già distaccati a prestare servizio presso la ex Assemblea Nazionale potranno essere fatti rientrare all'amministrazione di appartenenza;
 - b) gli impiegati assunti direttamente dall'ex Assemblea Nazionale saranno disciplinati da una apposita legge da emanarsi separatamente.

Titolo II

INQUADRAMENTO DEL PERSONALE

Art. 3

Organici

1. Ad ogni posto sono attribuiti grado, funzioni e responsabilità, la cui natura è indicata dalla qualifica.
2. Il numero totale dei posti di una Unità per i quali è prevista la spesa nel Bilancio dello Stato, e degli altri eventuali posti per i quali non vi è previsione di spesa, costituisce l'organico di detta Unità.

Art. 4

Categorie

1. Il personale civile dello Stato è distinto nelle quattro Categorie seguenti:
 - Categoria A — Personale Direttivo e Professionisti;
 - Categoria B — Personale di Concetto e Capi-Tecnici;
 - Categoria C — Personale d'Ordine e Tecnici;
 - Categoria D — Personale Subalterno e Ausiliari Tecnici.
2. A ciascuna delle suddette Categorie corrispondono i gradi e gli stipendi indicati nella Tabella allegata alla presente Legge.

Titolo III

ASSUNZIONE DEGLI IMPIEGATI

Art. 5

Trattamento di Quiescenza

Le categorie del Personale civile dello Stato cui può essere concessa la pensione e quelle cui può essere concessa la liquidazione sono stabilite dalla legge.

Art. 6

Assunzioni soltanto per vacanze di organico

I provvedimenti di assunzione e di nomina sono adottati solo per posti vacanti in organico.

Art. 7

Requisiti dei candidati

Il candidato all'assunzione quale impiegato di ruolo deve:

- (a) essere cittadino somalo;
- (b) avere almeno sedici anni di età;
- (c) essere idoneo fisicamente e mentalmente;
- (d) essere di buona condotta morale;
- (e) non essere debitore moroso verso privati o enti pubblici;
- (f) non essere stato interdetto dai pubblici uffici, salvo che sia stato successivamente riabilitato;
- (g) essere in possesso del seguente titolo di studio minimo:
 - (i) laurea o titolo equipollente, per la Categoria A;
 - (ii) licenza di scuola media superiore o titolo equipollente, per la Categoria B;
 - (iii) licenza di scuola media inferiore o titolo equipollente, per la Categoria C.

Tuttavia possono essere assunti in qualità di tecnici nelle Categorie B o C coloro i quali, pur non possedendo il suddetto titolo di studio minimo, sono, a giudizio della Commissione Giudicatrice di cui all'Art. 10 della presente Legge, ritenuti idonei a coprire il posto.

Art. 8

Comitato per la Valutazione dei titoli di studio

Allo scopo di valutare i titoli di studio, di cui al precedente articolo, il Ministro della Pubblica Istruzione può in consultazione col Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale costituire un apposito comitato denominato Comitato per la Valutazione dei titoli di studio.

Art. 9

Assunzioni soltanto in base a pubblico concorso

1. Salvo quanto diversamente disposto dalla presente Legge, l'assunzione al pubblico impiego nelle Categorie A, B e C avviene soltanto in base a pubblico concorso per esami da svolgersi in conformità con le norme regolamentari di attuazione della presente Legge.

Tuttavia, il Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale può, in consultazione con il Comitato per la Valutazione dei titoli di studio di cui al precedente articolo, esentare dalle prove scritte coloro che sono in possesso dei seguenti titoli di studio:

- (a) diploma professionale o tecnico rilasciato da un'università riconosciuta o da un'istituto superiore di studio;
 - (b) diploma o licenza di una scuola di addestramento istituita da un Ministero e riconosciuta;
- e disporre la loro assunzione in servizio per esami orali e titoli.

2. L'assunzione nella Categoria D è disposta in base ai risultati di un colloquio col candidato.

Art. 10

Commissione Giudicatrice

1. È istituita la Commissione Giudicatrice, composta come segue:

- (a) il Direttore Generale dell'Istituto Somalo di Pubblica Amministrazione, Mogadiscio — Presidente;
- (b) un Capo Dipartimento della Direzione Generale per l'Inquadramento e per il Personale — Membro;
- (c) un funzionario di Categoria A, di grado non inferiore al 3°, rispettivamente per ciascun dei seguenti Ministeri:
 - (i) Ministero della Pubblica Istruzione;
 - (ii) Ministero per la Pianificazione e per il Coordinamento;
 - (iii) Ministero delle Finanze;
 - (iv) Ministero interessato.

2. In caso di assenza di un Membro, dovuta a infermità o assenza da Mogadiscio, il funzionario di grado immediatamente inferiore lo rappresenterà in seno alla Commissione Giudicatrice.

3. La Commissione Giudicatrice può far svolgere gli esami in qualsiasi località del territorio della Repubblica.

Art. 11

Doveri della Commissione Giudicatrice

La Commissione Giudicatrice è responsabile dello svolgimento di tutti i concorsi per l'accesso al pubblico impiego nelle categorie

A, B e C, e per ogni altro concorso che il Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale possa disporre in conformità alle norme della presente Legge.

Art. 12

Esenzione dal concorso e dal possesso

dei titoli di studio in caso di riassunzione

Il Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale può su proposta del Ministero interessato, esentare dagli esami di concorso e dal possesso dei titoli di studio il candidato:

- (1) che, esonerato dal servizio per motivi di salute, sia stato successivamente riconosciuto idoneo;
- (2) che faccia domanda di riassunzione in servizio entro due anni dalle sue dimissioni, purchè:
 - (a) il posto vacante sia uguale a quello da lui precedentemente occupato;
 - (b) abbia prestato servizio per un periodo non inferiore a tre anni;
 - (c) abbia, nelle note personali riservate relative agli ultimi tre anni di servizio, riportato almeno la qualifica di «buono».

Art. 13

Modi di assunzione

Salvo quanto altro disposto dalla presente Legge e dalle norme regolamentari di applicazione, i provvedimenti di nomina e di assunzione in servizio sono adottati nelle forme seguenti:

- 1) per gli impiegati di Categoria A e B, con decreto del Presidente del Consiglio Supremo Rivoluzionario;
- 2) in tutti gli altri casi, con decreto nel Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale.

Art. 14

Nomine dirette

In deroga alle disposizioni dei Capitoli III e IV della presente Legge, il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo può, in nome del Consiglio stesso ed in via transitoria, nominare, senza concorso e periodo di prova, a qualsiasi grado della Categoria «A» chiunque in possesso del titolo di laurea.

Titolo IV

PERIODO DI PROVA E NOMINA IN RUOLO

Art. 15

Assunzione soggetta a periodo di prova

1. Ogni assunzione in servizio permanente di ruolo è soggetta ad un periodo di prova.

2. Qualora sia richiesto che durante il periodo di prova l'impiegato adempia a particolari condizioni, quali il superamento di un esame o di una determinata prova ovvero la frequenza ad un corso di formazione, il suo Capo di Unità deve comunicargli per iscritto dette condizioni all'atto dell'assunzione.

Art. 16

Periodo di prova

Il periodo di prova è svolto per un tempo non inferiore a sei mesi e non superiore ad un anno a decorrere dalla data di assunzione.

Art. 17

Cessazione dal servizio dell'Impiegato in prova

L'impiegato che, durante il periodo di prova dimostri scarso rendimento, può essere licenziato dal servizio.

Art. 18

Condizione per la nomina in ruolo

1. Per poter essere ammesso alla nomina in ruolo, l'impiegato assunto in prova deve:

- a) aver completato il periodo di prova;
- b) aver superato gli esami o prove, o frequentato corsi di formazione, eventualmente prescritti durante il periodo di prova.

2. Alla fine del periodo di prova, il Capo Unità rilascerà un certificato, corredato dei relativi documenti e dati di fatto, attestante che l'impiegato è sotto ogni aspetto idoneo alla nomina in ruolo.

Titolo V

DOVERI E RESPONSABILITA' DELL'IMPIEGATO

Art. 19

Doveri

L'impiegato deve:

1) dedicare tutto il suo tempo e la sua opera all'adempimento dei doveri del suo ufficio e di ogni altra mansione che gli sia eventualmente assegnata dal suo Capo Unità. Ai fini di questo articolo, i doveri di ufficio possono comprendere:

- a) la frequenza di un corso di istruzione da parte dell'impiegato, su disposizione o autorizzazione del Capo Unità;
- b) nel caso di impiegato distaccato presso altri enti pubblici, adempimento da parte dell'impiegato delle mansioni per cui è distaccato anche se dette mansioni non siano svolte per lo Stato;

2) presentare servizio nella località che può di volta in volta essere stabilita da suo Capo Unità;

3) lavorare al massimo delle sue capacità in conformità alla presente Legge e relative norme regolamentari, nel pubblico interesse;

4) osservare le norme e i regolamenti che disciplinano il suo lavoro;

5) mantenere il segreto d'ufficio sulle informazioni ottenute nello svolgimento delle proprie mansioni;

6) obbedire i superiori;

7) eseguire il proprio lavoro con puntualità.

Art. 20

Divieti

1. L'impiegato non può:

- (a) compiere alcun atto che possa destare sospetto sulla sua integrità e sulla sua fedeltà allo Stato;
- (b) pubblicare o far pubblicare notizie relative all'attività dell'Amministrazione, o far pubbliche dichiarazioni in materia di politica governativa o di sicurezza nazionale, salvo che agisca nello esercizio delle proprie funzioni o con la preventiva autorizzazione del Capo Unità competente;
- (c) occupare più di un posto contemporaneamente salvo autorizzazione del Capo Unità;

- (d) salvo che trattasi di istituti di beneficenza o per fini umanitari, chiedere o accettare contributi oppure partecipare alla raccolta di fondi per il conseguimento di un qualsiasi scopo, salvo autorizzazione del Capo Unità;
- (e) accettare regali o doni di valore, salvo autorizzazione del Capo Unità;
- (f) svolgere attività commerciali o partecipare alla registrazione, promozione o gestione di banche o di società, salvo che agisca nell'esercizio delle proprie funzioni;
- (g) impegnarsi in speculazioni oppure effettuare investimenti che potrebbero crearli difficoltà o influire nell'espletamento delle proprie funzioni;
- (h) prendere denaro in prestito, o contrarre in altro modo debiti pecuniari con privati, ditte o banche con cui egli può avere rapporti d'ufficio;
- (i) operare nell'ambito dei suoi affari privati in modo da trovarsi abitualmente in una situazione di indebitamento o di insolvenza;
- (l) procurarsi o cercare di procurarsi in suo favore o in danno di altri impiegati un'influenza politica o comunque esterna per esercitare una pressione su qualsiasi autorità superiore in questioni attinenti, a seconda dei casi, al proprio servizio o a quello di altri impiegati.

2. L'impiegato non deve permettere che i membri della sua famiglia commettano nessuno degli atti sopracitati.

Art. 21

Giuramento

Prima di assumere servizio, l'impiegato deve prestare giuramento dinanzi al Capo Unità secondo la seguente formula:

«Giuro in nome di Dio che osserverò lealmente la Costituzione e le leggi della Repubblica Democratica Somala e che adempirò agli obblighi del mio ufficio nei modi richiesti con diligenza, zelo e imparzialità, serbandolo scrupolosamente il segreto d'ufficio e mantenendo un comportamento tale da salvaguardare la sicurezza, l'onore e l'integrità dello Stato».

Art. 22

Risarcimento danni causati dall'impiegato

1. L'impiegato è obbligato a risarcire allo Stato i danni derivanti da violazione dei propri doveri d'ufficio.

2. L'impiegato, solidalmente con l'Unità, è obbligato a risarcire ai terzi i danni derivanti da lesione di diritto, causata da atti od omissioni per dolo o colpa grave nell'esercizio delle proprie funzioni. L'Unità, qualora abbia risarcito i terzi, ha diritto di rivalsa verso l'impiegato.

Art. 23

Ordine illegittimo del superiore

L'impiegato, al quale dal proprio superiore sia impartito un ordine che egli ritenga illegittimo, deve farlo rilevare allo stesso superiore, dichiarandone le ragioni. Se l'ordine è rinnovato per iscritto, l'impiegato ha il dovere di darvi esecuzione; in tal caso, dei danni conseguenti risponde il superiore che ha impartito l'ordine.

Art. 24

Nullità degli atti non conformi alla presente Legge

Salvo quanto diversamente disposto, gli atti compiuti dall'impiegato non in conformità alle disposizioni della presente Legge o alle norme regolamentari di attuazione della stessa legge sono nulli e non comportano alcun obbligo da parte dello Stato. L'impiegato che compia tali atti è passibile di procedimento disciplinare.

Art. 25

Debiti dell'impiegato verso lo Stato

Qualora un impiegato sia debitore verso lo Stato, l'ammontare del debito può essere dedotto dallo stipendio spettante all'impiegato stesso, in rate mensili non superiori al terzo di una mensilità.

In caso di cessazione dal servizio per qualsiasi motivo, l'ammontare del debito dell'impiegato verso lo Stato può essere recuperato dalle somme a lui spettanti alla cessazione dal servizio.

Titolo VI

**TRATTAMENTO DI PREVIDENZA, ASSISTENZA, QUIESCENZA
E INDENNITÀ SPECIALI**

Art. 26

Altri benefici economici

Il trattamento di previdenza e assistenza, per malattie, lesioni o morte dipendenti da cause di servizio, le pensioni ed ogni altro beneficio economico e indennità sono stabiliti con norme legislative speciali.

Fino all'emanazione di tali norme, detti benefici continueranno ad essere regolati dalle norme vigenti al momento dell'entrata in vigore della presente Legge.

Titolo VII

CONGEDO ED ASPETTATIVA

Art. 27

Congedo Ordinario annuale

1. L'impiegato ha diritto ad un congedo ordinario retribuito di trenta giorni per ogni anno di servizio, da fruire di regola alla fine di ogni anno di servizio.

2. Salvo esigenze di servizio, il Capo di Unità accorda il congedo all'impiegato quando questi ne ha maturato il diritto.

3. Il congedo ordinario non può essere cumulato per più di un biennio di servizio.

Art. 28

Congedo straordinario

Salvo esigenze di servizio, all'impiegato, oltre il congedo ordinario, possono essere concessi congedi straordinari non retribuiti. I congedi straordinari sono concessi dal Direttore Generale per il Personale e l'Inquadramento e non possono superare complessivamente, nel corso di un triennio, la durata di quattro mesi.

Art. 29

Congedo per maternità

1. L'impiegata gestante, oltre al congedo di cui agli artt. 27 e 28, ha diritto ad un congedo straordinario per maternità retribuito della durata di quattro mesi. La domanda per detto congedo deve essere indirizzata al Capo Unità e corredata dal relativo attestato di un funzionario medico, precisando che almeno due mesi saranno goduti dopo la data del parto.

2. Nell'anno in cui l'impiegata fruisce del congedo per maternità, essa non ha diritto al congedo ordinario annuale.

Art. 30

Aspettativa per infermità

1. L'impiegato può essere collocato in aspettativa per infermità per un periodo che non può superare, complessivamente, nel corso di un triennio, la durata di dodici mesi. La domanda di collocamento in aspettativa va indirizzata al Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale, tramite il Capo Unità e corredata del relativo attestato di un funzionario medico.

2. Durante il periodo di aspettative per infermità, l'impiegato ha diritto all'intero stipendio per i primi tre mesi ed alla metà stipendio per i mesi successivi.

Peraltro, se la malattia o infermità sono dipendenti da causa di servizio, l'impiegato ha diritto all'intero stipendio per tutta la durata dell'aspettativa.

3. In caso di malattia passeggera, l'impiegato non può fruire di aspettativa per infermità per un periodo superiore a dieci giorni nel corso di un anno. Gli eventuali periodi fruiti per tale motivo in eccedenza ai dieci giorni, sono dedotti dal congedo ordinario annuale spettante all'impiegato.

Art. 31

Aspettativa per motivi di studio

1. L'aspettativa per motivi di studio può essere concessa dal Direttore Generale del Ministero per la Pianificazione ed il Coordinamento, su proposta del Capo Unità, all'impiegato che beneficia di una borsa di studio o che sia stato autorizzato a frequentare un corso di formazione, in relazione alle mansioni del suo ufficio, per un periodo non superiore a ventiquattro mesi, ovvero all'impiegato che sia stato autorizzato a partecipare ad un seminario, in relazione alle mansioni del suo ufficio, per un periodo non superiore a tre mesi.

2. Durante il periodo della borsa di studio, del seminario o del corso di formazione all'estero, debitamente approvati ed autorizzati, l'impiegato non ha diritto allo stipendio, ma ai suoi familiari può essere concesso un assegno della seguente misura:

- a) in caso di seminario di durata non superiore a tre mesi, assegno pari allo stipendio intero;
- b) in caso di borsa di studio o corso di formazione di durata non superiore a 24 mesi, assegno pari a:
 - (i) metà dello stipendio, se lo stipendio mensile è di Sh. So. 600/- o superiore;
 - (ii) due terzi dello stipendio, ma fino ad un massimo di Sh. So. 300/-, se lo stipendio mensile è inferiore a Sh. So. 600/-.

3. Ai fini di quanto disposto nel comma 2 del presente articolo, per «familiari» si intendono, oltre alla moglie e ai figli minori, i genitori, i fratelli minori e le sorelle non coniugate dell'impiegato.

Art. 32

Richiamo dal congedo o dall'aspettativa

Il Capo Unità competente può, per esigenze di servizio, richiamare l'impiegato dal congedo ordinario, straordinario o dall'aspettativa per motivi di studio, di cui agli artt. 27, 28, e 31, e l'impiegato deve presentarsi in servizio nel termine prescrittogli, salvo che ne sia impedito da gravi e comprovanti motivi.

Titolo VIII

PROMOZIONE, RETROCESSIONE, TEMPORANEA ASSEGNAZIONE AD ALTRI ENTI, TRASFERIMENTO

Art. 33

Promozione

1. La promozione è il passaggio di un impiegato dalla sua Categoria ad una Categoria superiore o dal grado ad un grado superiore della stessa Categoria.

2. La promozione può essere disposta soltanto per posti vacanti in organico.

3. La promozione di un impiegato può essere presa in esame a condizione che egli abbia prestato servizio per tre anni con lo stesso grado nella Categoria a cui appartiene.

Art. 34

Provvedimenti di promozione

1. I provvedimenti di promozione ai gradi A1 e A2 sono adottati con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, sentito il Consiglio Rivoluzionario Supremo ed il Consiglio dei Segretari di Stato.

2. I provvedimenti di promozione per gli impiegati della Categoria A, esclusi i gradi A1 e A2, e della Categoria B sono adottati dal Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, sentito il Consiglio dei Segretari di Stato.

3. I provvedimenti di promozione per gli impiegati di Categoria C e D sono adottati dal Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale, su proposta della Commissione Ministeriale per le Promozioni istituita ai termini del successivo art. 35.

4. Le norme procedurali relative alle promozioni sono stabilite nei regolamenti di attuazione della presente Legge.

Art. 35

Commissione Ministeriale per le Promozioni

1. E' istituita in ciascun Ministero una Commissione Ministeriale per le promozioni, composta da tre funzionari dell'Unità interessata, nominati dal Segretario di Stato.

2. Un rappresentante del Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale partecipa in qualità di osservatore a tutte le Commissioni per le promozioni.

3. I membri della Commissione per le promozioni e l'osservatore devono essere di grado non inferiore a quello dei posti vacanti per i quali si procede alle promozioni.

4. Le norme procedurali della Commissione per le Promozioni sono stabilite dai regolamenti di attuazione della presente Legge.

Art. 36

1. La retrocessione è il passaggio dell'impiegato dalla sua Categoria ad una Categoria inferiore o dal suo grado ad un grado inferiore della stessa Categoria.

2. L'impiegato può essere retrocesso soltanto in conseguenza di un procedimento disciplinare o per inefficienza comprovata o documentata.

Art. 37

Temporanea assegnazione ad altri enti pubblici

Il «distacco» è l'assegnazione temporanea dell'impiegato a prestare servizio presso:

- a) un ente pubblico;
 - b) un'Amministrazione Municipale;
 - c) un ente parastatale;
 - d) alle dipendenze del Governo di un altro Paese;
 - e) alle dipendenze di un'Organizzazione internazionale;
- con la clausola del suo rientro in servizio presso l'Unità dalla quale è distaccato.

2. Il servizio prestato dall'impiegato distaccato è considerato come servizio nell'Amministrazione Statale.

3. Le condizioni e le norme procedurali relative al distacco sono stabilite dai regolamenti di attuazione della presente Legge.

Art. 38

Trasferimento

1. Il trasferimento è il passaggio dell'impiegato da un posto ad un altro, con provvedimento diverso da quello di promozione, retrocessione o distacco.

2. Il trasferimento non comporta alcuna modifica nè al trattamento economico, nè agli aumenti periodici di stipendio spettanti all'impiegato.

3. Le norme procedurali relative al trasferimento sono stabilite dai regolamenti di attuazione della presente Legge.

Titolo IX

ANZIANITA' DI SERVIZIO

Art. 39

Anzianità

1. Salvo sanzioni per procedimenti disciplinari, l'anzianità nel grado è determinata dalla data in cui l'impiegato ha preso servizio in quel grado.

2. Qualora due impiegati, che abbiano prestato in precedenza un periodo di servizio riconosciuto, inizio in pari data servizio nello stesso grado, l'impiegato che ha una maggiore anzianità di servizio precedente sarà considerato più anziano dell'altro per tutto il periodo della loro permanenza in quel grado.

3. Qualora l'impiegato venga escluso dall'aumento periodico di stipendio, la sua anzianità sarà decurtata di un anno per ciascuna esclusione dall'aumento. Peraltro, in caso di reintegrazione di detti aumenti, l'anzianità di grado sarà integralmente ripristinata come se non fosse stata mai applicata alcuna esclusione dall'aumento.

Titolo X

DISCIPLINA DEL PERSONALE

Art. 40

Procedimento Disciplinare

1. All'impiegato non possono essere inflitte che le sanzioni disciplinari previste in questo Titolo.

2. Salvo eventuali altre responsabilità civili o penali, l'impiegato che cessi di osservare o violi le norme stabilite nella presente Legge o nei relativi regolamenti di attuazione sarà sottoposto:

- a) al giudizio della Commissione Ministeriale di Disciplina; o
- b) al giudizio della Commissione Centrale di Disciplina; oppure
- c) al procedimento sommario di cui all'art. 44 della presente Legge.

Art. 41

Commissione Ministeriale di Disciplina

1. Se e quando necessario, il
 - a) Capo Unità o altro funzionario preposto ad una Unità; oppure il
 - b) Capo di Rappresentanza Diplomatica Somala all'estero; oppure il

c) Governatore Regionale, può costituire e convocare una Commissione Ministeriale di Disciplina per procedere disciplinarmente nei confronti di propri dipendenti per le infrazioni previste nell'art. 43 della presente Legge.

2. La Commissione è formata da tre membri, ivi compreso il Presidente. Secondo il caso, Presidente della Commissione è il Capo Unità o altro funzionario preposto ad una Unità, il Capo di Rappresentanza Diplomatica Somala all'estero o il Governatore Regionale, oppure un funzionario di Categoria A, grado 5° o superiore, che sia stato da uno di questi a ciò delegato. Gli altri due membri sono di grado non inferiore a quello del giudicando e, comunque, non inferiore al grado 1° di Categoria C.

3. La Commissione Ministeriale di Disciplina può giudicare le infrazioni commesse da impiegati non soggetti al giudizio disciplinare da parte della Commissione Centrale di Disciplina e infliggere le sanzioni previste nel primo comma dell'art. 43 della presente Legge. Peraltro, qualora siano inflitte le sanzioni disciplinari previste nelle lettere (f), (g) e (h) del primo comma del predetto articolo, esse non possono essere applicate senza la previa conferma del Segretario di Stato.

Art. 42

Commissione Centrale di Disciplina

1. Se e quando necessario, il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo può costituire, con proprio Decreto, e convocare una Commissione Centrale di Disciplina per procedimenti disciplinari nei confronti di impiegati di Categoria A, dal grado 1° al grado 5°, per le infrazioni previste nell'art. 43 della presente Legge.

2. La Commissione è composta da cinque membri, ivi compreso il Presidente che viene designato dal Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo. Uno dei membri deve essere una persona che abbia conoscenza e pratica in materia giuridica. Gli altri quattro membri sono rappresentati dei Ministeri, escluso il Ministero di appartenenza del giudicando. Nessun membro può essere di grado inferiore a quello del giudicando.

3. La Commissione ha il potere di infliggere le sanzioni previste nel primo comma dell'art. 43 della presente Legge.

4. Le deliberazioni della Commissione sono soggette a conferma del Consiglio dei Segretari.

Art. 43

Sanzioni e infrazioni disciplinari

1. La Commissione Ministeriale o la Commissione Centrale di Disciplina possono infliggere le seguenti sanzioni:

a) censura scritta;

- b) multa per un ammontare non superiore a sette giorni di stipendio;
- c) sospensione dallo stipendio per un periodo non superiore a trenta giorni; tale periodo non è conteggiato ai fini della pensione;
- d) sospensione dall'impiego, senza retribuzione, per un periodo non superiore a tre mesi; tale periodo non è conteggiato ai fini della pensione;
- e) ritardo della promozione o degli aumenti periodici dello stipendio;
- f) riduzione dello stipendio in misura non superiore ad un terzo e per un periodo di tempo non superiore a sei mesi;
- g) retrocessione;
- h) licenziamento dal servizio.

2. Le sanzioni di cui alle lettere (a), (b) e (c) del comma precedente sono inflitte, a seconda della gravità del fatto:

- a) per grave negligenza o scarso rendimento;
- b) per rifiuto di obbedienza in servizio;
- c) per inosservanza del disposto degli artt. 19 e 20;
- d) per comportamento che produca interruzione o turbamento del servizio;
- e) per assenza dal servizio senza giustificati motivi;
- f) per tolleranza di abusi commessi da impiegati dipendenti.

3. Le sanzioni di cui alle lettere (d), (e), (f), (g) e (h) del primo comma del presente articolo sono inflitte, a seconda della gravità del fatto:

- a) per grave abuso di autorità;
- b) per violazione dei doveri d'ufficio che abbia portato grave pregiudizio allo Stato, o ad enti pubblici, o ad amministrazioni municipali, o a privati;
- c) per illecito uso o appropriazione indebita di somme amministrative o tenute in deposito;
- d) per richiesta o accettazione di benefici o compensi per atti compiuti o da compiersi dall'impiegato per ragioni d'ufficio;
- e) per gravi atti di insubordinazione;
- f) per violazione di segreto d'ufficio;
- g) per abuso d'ufficio ai fini di interessi personali.

4. Nell'ipotesi di circostanze aggravanti o di recidiva, ovvero di circostanze attenuanti, può essere inflitta rispettivamente una sanzione disciplinare più grave o meno grave di quella prevista per l'infrazione stessa.

Art. 44

Procedimenti sommari

1. Il Capo Unità nei confronti dei propri dipendenti, il Capo della Rappresentanza diplomatica Somala all'estero nei confronti di tutti gli impiegati della Rappresentanza ed il Governatore Regionale nei confronti degli impiegati che prestano servizio nell'ambito della Regione, possono procedere in via sommaria in caso di infrazioni previste dal precedente art. 43 e infliggere le seguenti sanzioni:

- a) censura scritta;
- b) multa per un ammontare non superiore a sette giorni di stipendio.

2. Il Capo Unità, il Capo della Rappresentanza Diplomatica Somala all'estero o il Governatore Regionale, possono, per iscritto e con le limitazioni che riterranno opportune, delegare la facoltà di procedimento sommario a qualunque loro dipendente di Categoria A, grado 5° o superiore. Peraltro,

- a) gli impiegati di Categoria A, dal grado 6° all'8° di Categoria B, grado 1° e 2° e di Categoria C, grado 1°, non possono essere sottoposti a procedimento disciplinare sommario che dal Capo Unità, dal Capo della Rappresentanza Diplomatica Somala all'estero o dal Governatore Regionale dai quali rispettivamente dipendono;
- b) gli impiegati di Categoria A, di grado 5° o superiore, non possono essere sottoposti a procedimento disciplinare sommario.

Art. 45

Sospensione cautelare dal servizio

1. Il Capo Unità, il Capo della Rappresentanza Diplomatica Somala all'estero o il Governatore Regionale, qualora ritengano necessario nell'interesse del pubblico servizio che un impiegato, accusato di una delle infrazioni contemplate in questo Titolo o contro il quale sia stato iniziato un procedimento penale, cessi immediatamente dall'esercizio delle proprie funzioni, possono, in via cautelare, sospenderlo in tronco dal servizio.

Peraltro, tale provvedimento di sospensione non può essere adottato nei confronti di impiegati di Categoria A, dal grado 1° al 3°, senza l'approvazione scritta del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

2. L'ordine di sospensione cautelare dal servizio può disporre la sospensione provvisoria dallo stipendio, in misura totale o parziale, finchè non sarà resa nota la deliberazione definitiva della Commissione di Disciplina. Se l'impiegato viene assolto, la Commissione annulla l'ordine di sospensione, e se condannato lo conferma.

Art. 46

Procedura

Le norme procedurali dei procedimenti disciplinari sono stabilite dal regolamento di attuazione della presente Legge.

Art. 47

Rimprovero

Il rimprovero può essere inflitto all'impiegato dai superiori gerarchici oralmente o per iscritto, ma non è considerato sanzione disciplinare. Peraltro, qualora l'impiegato, cui è stato inflitto un rimprovero, si renda successivamente colpevole di qualsiasi altra infrazione disciplinare, il rimprovero viene tenuto in considerazione ai fini dell'imposizione di una sanzione disciplinare più grave ai sensi degli artt. 43 e 44 della presente Legge.

Art. 48

Effetto del procedimento penale

1. Qualora nei confronti dell'impiegato sia stata iniziata azione penale, non può contro di lui essere promosso procedimento disciplinare per nessuno dei motivi adottati nell'accusa, fino al termine del procedimento penale.

2. Qualora l'impiegato condannato in giudizio penale venga sottoposto alla Commissione di Disciplina per lo stesso fatto per cui fu incriminato, gli atti del procedimento in sede penale devono, in quanto possibile, essere prodotti alla Commissione di Disciplina e le risultanze del tribunale penale devono essere accettate dalla Commissione di Disciplina, e all'impiegato non è consentito addurre alcuna prova a confutazione dei motivi di accusa per cui è stato condannato.

3. Contro l'impiegato assolto in giudizio penale si può, tuttavia, procedere in base ad un diverso capo di accusa desunto dai fatti contestatigli nel giudizio penale, purchè tale capo di accusa previsto nel disposto di questo Titolo non porti, in sostanza, alle stesse risultanze in base alle quali egli è stato assolto.

Titolo XI

CESSAZIONE DAL SERVIZIO

Art. 49

Dimissioni

1. L'impiegato può in qualsiasi momento rassegnare le dimissioni, dandone comunicazione scritta al Capo dell'Unità alla quale appartiene in conformità di quanto disposto nelle norme regolamentari di attuazione della presente Legge.

2. L'impiegato può, in qualsiasi momento, ritirare le proprie dimissioni prima di ricevere comunicazione scritta della loro accettazione.

Art. 50

Esonero per motivi di salute

1. L'impiegato che, a seguito di visita medica da parte di una Commissione Medica Statale, risulti non idoneo a continuare il servizio, viene esonerato dal servizio, conservando però tutti i diritti da lui acquisiti ai sensi della presente Legge e del relativo regolamento di attuazione, o di ogni altra norma di Legge.

2. La procedura e le condizioni dell'esonero per motivi di salute a seguito di accertamento medico sono stabilite dalle norme regolamentari di attuazione della presente Legge.

Art. 51

Collocamento a riposo per limite di età

1. L'impiegato è collocato a riposo al raggiungimento dei seguenti limiti di età:

- (a) sessant'anni, per l'uomo;
- (b) cinquantacinque anni, per la donna.

2. In circostanze eccezionali, all'impiegato può essere concesso il collocamento a riposo al compimento del cinquantesimo anno.

Art. 52

Collocamento a riposo per motivi di pubblico interesse

1. In deroga a quanto disposto nella presente Legge o nelle relative norme regolamentari di attuazione, qualora il Consiglio dei Segretari, su proposta del Segretario di Stato competente, ritenga necessario nel pubblico interesse che un impiegato sia collocato a riposo, esso richiede una relazione circostanziata a dimostrazione della fondatezza del caso.

2. Qualora il Consiglio dei Segretari, dopo aver esaminato la relazione e aver dato all'impiegato la possibilità di essere sentito dal Consiglio stesso se appartenente alla Categoria A, grado 4° o superiore, o dal proprio Segretario di Stato negli altri casi, abbia accertato l'opportunità, nel pubblico interesse del collocamento a riposo dell'impiegato, il Consiglio stesso può raccomandare al Consiglio Rivoluzionario Supremo che l'impiegato in parola sia collocato a riposo per motivi di pubblico interesse.

3. Qualora il Consiglio Rivoluzionario Supremo approvi la raccomandazione di cui al precedente comma, l'impiegato è collocato a riposo con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

4. In tal caso, l'impiegato ha diritto a tutte le spettanze e benefici dovuti all'impiegato esonerato dal servizio per motivi di salute.

Art. 53

*Licenziamento per effetto di provvedimento disciplinare
o di condanna penale o di prolungata e
ingiustificata assenza dal servizio*

1. L'impiegato può essere licenziato dal servizio:
 - a) per effetto di provvedimento disciplinare di licenziamento inflitto dalla Commissione di Disciplina;
 - b) per effetto di condanna penale passata in giudicato, per concussione, peculato, frode, furto, truffa, appropriazione indebita, o per qualsiasi altro reato che comporti l'interdizione dai pubblici uffici, ancorchè sia intervenuta amnistia.
 - c) per assenza ingiustificata dal servizio per un periodo di sei mesi; peraltro, qualora l'assenza sia inferiore a sei mesi, l'impiegato è sottoposto a procedimento disciplinare per l'infrazione di cui all'art. 43 secondo comma, lettera (e), della presente Legge.
2. L'impiegato licenziato per i motivi di cui sopra perde il diritto al congedo maturato.

Titolo XII

DISPOSIZIONI VARIE, TRANSITORIE E FINALI

Art. 54

Norme regolamentari

Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, sentito il Consiglio dei Segretari, può emanare norme regolamentari di attuazione della presente Legge.

Art. 55

Passaggio degli impiegati nei gradi delle nuove Categorie

1. Entro il termine di due anni dall'entrata in vigore della presente Legge, il Governo dovrà provvedere all'istituzione dei ruoli e degli organici permanenti del personale civile di cui all'art. 3, nonché all'inquadramento nei medesimi del personale.

2. Ai fini di cui al precedente comma, il Governo potrà disporre la cessazione dal servizio del personale che risultasse esuberante e potrà inquadrare il personale anche in ruoli, categorie, gradi, qualifiche e funzioni diversi da quelli in precedenza occupati, è ciò

anche in deroga alla disposizione di cui all'Art. 33, terzo comma, e alle disposizioni relative al requisito del possesso del titolo di studio.

3. I provvedimenti di cui al presente articolo saranno adottati con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo:

- a) su proposta del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, sentito il Consiglio dei Segretari, per i provvedimenti riguardanti la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
- b) su proposta del Segretario di Stato competente, sentito il Consiglio dei Segretari, per gli altri provvedimenti non riguardanti la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 56

Abrogazione

E' abrogata la Legge 11 Marzo 1969, n. 14 senza pregiudizio alcuno a quanto fatto o subito ai sensi della stessa, nonchè ai diritti, privilegi, obblighi e responsabilità acquisiti, cumulati o assunti ai sensi della stessa.

Art. 57

Prevalenza del testo inglese

In caso di conflitto fra il testo inglese e qualsiasi altro testo della presente Legge, fa fede il testo inglese.

Art. 58

Entrata in vigore

Salvo quanto disposto dall'art. 55, la presente Legge entra in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 1 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

TABELLA DI STIPENDIO

CATEGORIA «A»

PERSONALE DIRETTIVO E PROFESSIONALE

Grado 1	1800 (fisso)
Grado 2	1600
	1500
	1400
Grado 3	1300
	1250
	1200
Grado 4	1160 (fisso)
Grado 5	1150
	1120
	1090
Grado 6	1060
	1030
	1000
Grado 7	920
	890
	860
	830
	800
Grado 8	720
	690
	660
	630
	600

CATEGORIA «B»

PERSONALE DI CONCETTO E CAPI-TECNICI

Grado 1	1060
	1030
	1000
Grado 2	920
	890
	860
	830
	800
Grado 3	720
	690
	660
	630
Grado 4	600
	530
	510
	490
	470
	450

CATEGORIA «C»

PERSONALE D'ORDINE E TECNICI

Grado 1	920
	890
	860
	830
	800

Grado 2	720
	690
	660
	630
	600
Grado 3	530
	510
	490
	470
	450
Grado 4	430
	410
	390
	370
	350

CATEGORIA «D»

PERSONALE SUBALTERNO E AUSILIARI TECNICI

Grado 1	430
	410
	390
	370
	350
Grado 2	340
	330
	320
	310
	300
Grado 3	290
	280
	270
	260
	250
Grado 4	240
	230
	220
	210
	200